

PARCO
NAZIONALE
DELLO
STELVIO

NATIONAL
PARK
STILFSER
JOCH

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



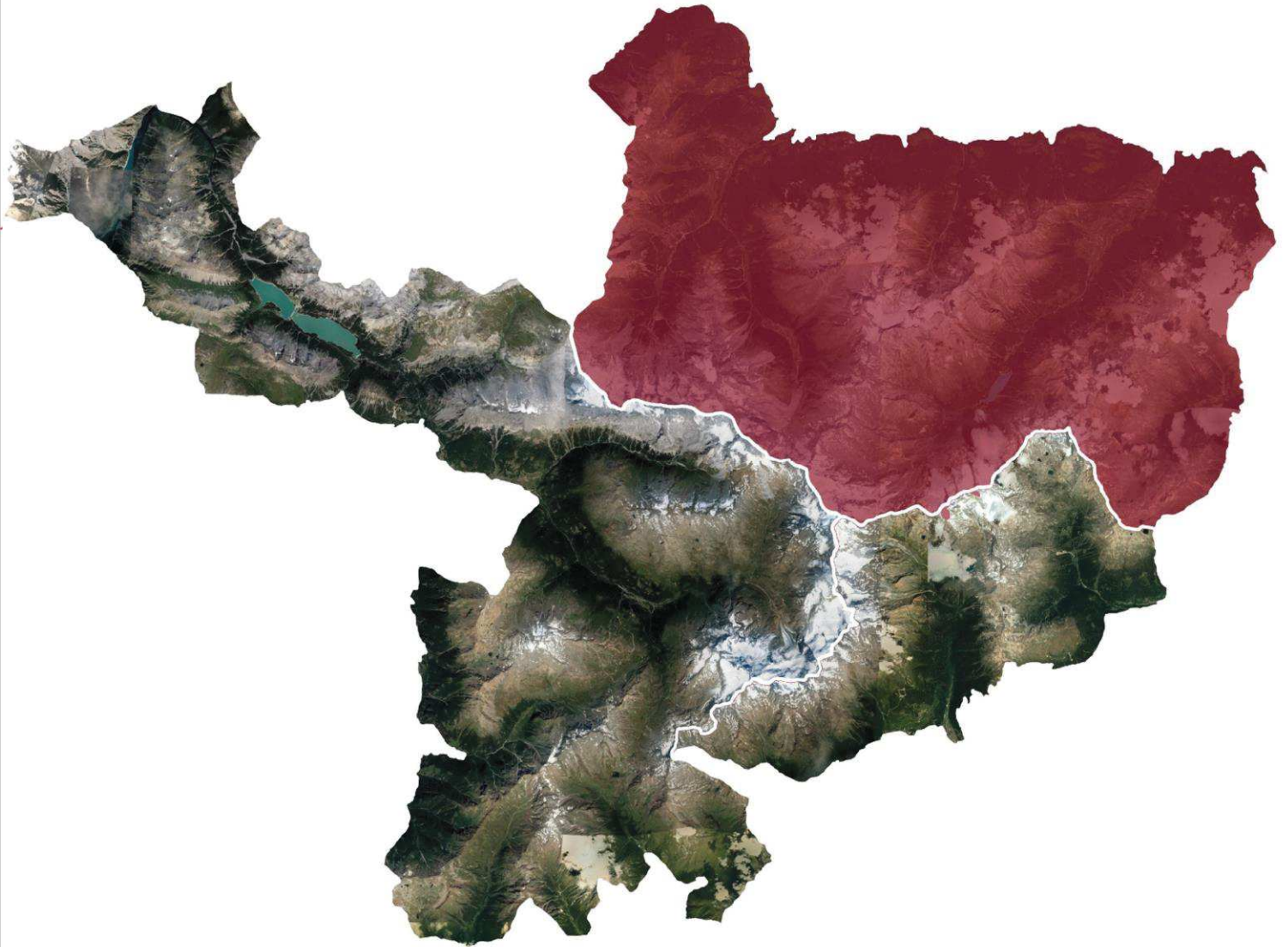
Provincia
Autonoma
di Trento



Regione
Lombardia

PIANO DEL PARCO NAZIONALE DELLO STELVIO

NATIONALPARKPLAN STILFSERJOCH



P₁^{BZ}

VALUTAZIONE AMBIENTALE STRATEGICA - SINTESI NON TECNICA

STRATEGISCHE UMWELTPRÜFUNG - NICHTTECHNISCHE ZUSAMMENFASSUNG

TECHNISCHE ARBEITSGRUPPE
GRUPPO TECNICO DI LAVORO

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



Provincia
Autonoma
di Trento



Zuständige Amtsstelle
Servizio Competente

**Abteilung Natur,
Landschaft und
Raumentwicklung**
**Ripartizione natura,
paesaggio e sviluppo del
territorio**

Servizio
Sviluppo Sostenibile e
Aree Protette

ERSAF
Ente Regionale per i
Servizi all'Agricoltura e
alle Foreste

Verantwortlicher
Responsabile

dott. Virna Bussadori

arch. Angiola Turella

dott. Andrea Zaccone

Arbeitsgruppe
Gruppo di Lavoro

arch. Frank Weber
dott. Hanspeter Gunsch
dott. Horand Maier
dott. Lorenzo Marcolla
arch. Giorgio Zanvettor
dott.ssa Stefanie Winkler

dott. Marcello Scutari
dott. Lorenzo Zalla
dott.ssa Elena Guella
Ing. Maria Rita Cattani
Ing. Carlo Detassis

dott. Enrico Bassi
dott. Daniele Bettini
dott. Clemente Franzini
dott. Vincenzo Mauro

Wissenschaftlicher Koordinator
Nationalpark Stilfserjoch
Coordinatore Scientifico
Parco Nazionale dello Stelvio

dott. Luca Pedrotti

Technische Beratung
Consulenti



arch. Silvano Molinetti
arch. Cristina Gianera

dott. Emanuele Gozzoli
dott.ssa. Francesca Savoldi
dott. Marco Serafini
dott.ssa. Martina Tallarico

dott. Francesco Sbetti

arch. Riccardo Giacomelli



Avv. Elisabeth Tinkhauser
Avv. Johanna Gross



dott.ssa Elena Comi
dott.ssa Carboni
Alessandra



Ing. Siegfried Pohl
arch. Heike Pohl

| VALUTAZIONE AMBIENTALE STRATEGICA CON VALUTAZIONE DI INCIDENZA – SINTESI NON TECNICA | STRATEGISCHE UMWELTPRÜFUNG MIT VERTRÄGLICHKEITSPRÜFUNG – NICHTTECHNISCHE ZUSAMMENFASSUNG |
|--|--|
| SINTESI NON TECNICA | NICHTTECHNISCHE ZUSAMMENFASSUNG |
| INDICE | INHALTSVERZEICHNIS |
| | |
| 1. Introduzione | 1. Einleitung |
| 1.1 Attuazione della configurazione unitaria del “Parco Nazionale dello Stelvio” | 1.1. Umsetzung des einheitlichen Gefüges des Nationalparks „Stilfserjoch“ |
| 2. Contenuti del Piano del “Parco Nazionale dello Stelvio” | 2. Inhalte des Parkplans für den Nationalpark „Stilfserjoch“ |
| 2.1 Zonizzazione nel Piano per il „Parco - Nazionale dello Stelvio” | 2.1 Zonierung im Plan für den „Nationalpark Stilfserjoch“ |
| 3. Quadro di riferimento per la valutazione ambientale strategica | 3. Rahmen für die strategische Umweltprüfung |
| 3.1 Quadro di riferimento programmatico | 3.1. Programmatischer Rahmen |
| 3.2 Il contesto territoriale e ambientale | 3.2 Gebiets- und Umweltkontext |
| 3.3 Quadro di riferimento strategico | 3.3 Strategischer Rahmen |
| 4. Analisi delle coerenze | 4. Analyse der Kohärenzen |
| 5. Valutazione degli effetti ambientali | 5. Bewertung der Umweltauswirkungen |
| 5.1 Relazione di incidenza | 5.1 Verträglichkeitsbericht |
| 5.2 Principali alternative di Piano | 5.2 Wesentliche Alternativen zum Plan |
| 5.3 Conclusioni sulla valutazione | 5.3 Schlussfolgerungen der Verträglichkeitsbewertung |
| 6. Misure di monitoraggio | 6. Monitoring-Maßnahmen |

| 1. Introduzione | 1. Einleitung |
|--|--|
| <p>La gestione del Parco Nazionale dello Stelvio è esercitata dalle Province autonome di Trento e di Bolzano e dalla Regione Lombardia per le parti di rispettiva competenza territoriale (art. 3 del D.Lgs 13 gennaio 2016 n° 14). La configurazione unitaria del Parco è assicurata tramite la costituzione di un Comitato di Coordinamento e di Indirizzo composto da rappresentanti delle Province Autonome di Trento e Bolzano e della Regione Lombardia, del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare, dei comuni il cui territorio amministrativo rientri nel Parco, delle associazioni di protezione ambientale, dell'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale (ISPRA).</p> | <p>Die Verwaltung des Nationalparks Stilfserjoch erfolgt für den in das jeweilige Gebiet fallenden Teil durch die autonomen Provinzen Bozen und Trient und die Region Lombardei (Art. 3 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 13. Jänner 2016, Nr. 14). Das einheitliche Gefüge des Parks wird durch die Einsetzung eines Koordinierungs- und Lenkungs Komitees gewährleistet, das sich aus Vertretern der autonomen Provinzen Bozen und Trient, der Region Lombardei, des Ministeriums für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz, der Gemeinden, deren Verwaltungsgebiet innerhalb des Parks liegt, der Umweltschutzvereinigungen und des „Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale“ (ISPRA) zusammensetzt.</p> |
| <p>Il Piano per il Parco Nazionale dello Stelvio (di seguito: Piano del Parco) e il Regolamento del Parco sono predisposti e approvati, per le parti di rispettiva competenza territoriale, da ciascuna Provincia autonoma e dalla Regione Lombardia, in conformità alle linee guida e agli indirizzi approvati dal Comitato di Coordinamento e di Indirizzo secondo il modello previsto dalla normativa nazionale in materia di aree protette. Le proposte di piano e di regolamento sono sottoposte al preventivo parere vincolante del Ministero dell'ambiente, e della tutela del territorio e del mare per la verifica di conformità alle linee guida e agli indirizzi approvati dal Comitato.</p> <p>Per la Provincia di Bolzano la gestione, anche operativa, del Parco Nazionale dello Stelvio è affidata all'ufficio per il Parco Nazionale dello Stelvio facente parte della Ripartizione provinciale Natura, paesaggio e sviluppo del territorio, che è chiamato anche a redigere il Piano del Parco e il Regolamento del Parco per la parte di territorio di competenza provinciale.</p> | <p>Der Plan für den Nationalpark Stilfserjoch (in der Folge: Parkplan) und die Parkordnung werden von für den in das jeweilige Gebiet fallenden Teil von jeder autonomen Provinz und der Region Lombardei im Einklang mit den vom Komitee genehmigten Leit- und Richtlinien gemäß dem in den staatlichen Bestimmungen in Sachen Schutzgebiete vorgesehenen Muster erstellt und genehmigt. Die Entwürfe zum Parkplan und zur Parkordnung unterliegen zwecks Überprüfung der Übereinstimmung mit den vom Komitee genehmigten Leit- und Richtlinien der vorherigen, bindenden Stellungnahme des Ministeriums für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz. Für die Autonome Provinz Bozen-Südtirol ist die - auch operative - Verwaltung dem der Landesabteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung zugehörigen Amt für den Nationalpark Stilfserjoch übertragen, dem auch die Ausarbeitung des Parkplans und der Parkordnung für das betreffende Gebiet obliegt.</p> |
| <p>L'articolo 7 della legge Provinciale 16 marzo 2018, n. 4 (Parco Nazionale dello Stelvio) stabilisce, che l'approvazione del Piano del</p> | <p>Mit Artikel 7 des Landesgesetzes vom 16. März 2018, Nr. 4 (Nationalpark Stilfserjoch) wurde festgelegt, dass die Genehmigung</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Parco avviene secondo la procedura prevista per i piani di settore di cui all'articolo 50 della legge Provinciale 10 luglio 2018, n. 9 (legge Territorio e paesaggio) e s.m. La legge provinciale 13 ottobre 2017, n. 17 (Valutazione ambientale per piani, programmi e progetti) prevede l'effettuazione di una valutazione strategica ambientale (VAS).</p> | <p>des Parkplans gemäß dem Verfahren für Fachpläne laut Art. 50 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9 (Landesgesetz Raum und Landschaft), in geltender Fassung, erfolgt. Das Landesgesetz vom 13. Oktober 2017, Nr. 17 (Umweltprüfung für Pläne, Programme und Projekte) sieht die Durchführung einer strategischen Umweltprüfung (SUP) vor.</p> |
| <p>La procedura di Valutazione Ambientale Strategica (VAS) è stata introdotta dalla Direttiva Europea 2001/42/CE e viene applicata ai piani e programmi che possono avere effetti significativi sull'ambiente.</p> | <p>Das Verfahren zur strategischen Umweltprüfung (SUP) wurde mit der Europäischen Richtlinie 2001/42/EG eingeführt und findet auf Pläne und Programme Anwendung, die bedeutsame Auswirkungen auf die Umwelt haben können.</p> |
| <p>1.1 Attuazione della configurazione unitaria del "Parco Nazionale dello Stelvio"</p> | <p>1.1. Umsetzung des einheitlichen Gefüges des „Nationalparks Stilfserjoch“</p> |
| <p>Il presente Piano del Parco Nazionale dello Stelvio è frutto di un lavoro congiunto sviluppato nel tempo dalla Regione Lombardia, la Provincia Autonoma di Trento e quella di Bolzano-Alto Adige che ha visto numerosi momenti di lavoro dedicati alla definizione di un documento programmatico unico costruito anche con il supporto delle amministrazioni locali.</p> | <p>Der vorliegende Parkplan ist das Ergebnis der sich im Laufe der Zeit entwickelten Zusammenarbeit zwischen der Region Lombardei, der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und der Autonomen Provinz Trient, die sich auch mit Unterstützung durch die örtlichen Verwaltungen in zahlreichen Arbeitssitzungen zur Festlegung eines einheitlichen programmatischen Dokuments manifestiert hat.</p> |
| <p>L'elaborazione del Piano del Parco è stata supportata da tutto il materiale scientifico e di regolamentazione prodotto dal "Parco Nazionale dello Stelvio" nel corso degli ultimi anni, al fine di comprendere i fenomeni in atto e futuri.</p> | <p>Der Ausarbeitung des Parkplans liegen sämtliche wissenschaftlichen und normativen Studien zugrunde, die vom „Nationalpark Stilfserjoch“ im Laufe der vergangenen Jahre zwecks Erfassung der gegenwärtigen aber auch zukünftigen Entwicklungen erarbeitet wurden.</p> |
| <p>Il Piano contiene una parte iniziale di analisi ambientali e socioeconomiche relativa a tutto il territorio del Parco che individua per tema e per territorio le peculiarità e le criticità presenti. Segue la vision del Parco con l'indicazione puntuale di obiettivi suddivisi nei quattro seguenti ambiti: conservazione, ricerca e monitoraggio, sviluppo locale sostenibile nonché educazione e formazione.</p> | <p>Der Parkplan beinhaltet im ersten Teil eine das gesamte Parkgebiet erfassende Analyse der Umwelt- und sozioökonomischen Aspekte, welche themen- und gebietsspezifisch die gegebenen Eigenheiten und kritischen Punkte hervorhebt. Es folgt die vision des Parkes unter detaillierter Anführung der in folgende vier Bereiche unterteilten Zielsetzungen: Erhaltung, Forschung und Monitoring, nachhaltige örtliche Entwicklung sowie</p> |

| | |
|---|---|
| | Erziehung und Fortbildung. |
| <p>Il Piano si conclude con la definizione delle Norme di Attuazione, con l'identificazione della zonizzazione su tutto il territorio del Parco e gli allegati cartografici e tecnici. Come previsto dalle Linee di indirizzo l'esercizio delle attività consentite nel Parco, la declinazione degli usi e l'attuazione della normativa sono stati demandati al Regolamento anch'esso oggetto di lavoro congiunto dello stesso gruppo di lavoro.</p> | <p>Der Parkplan schließt mit der Festlegung der Durchführungsbestimmungen einschließlich Zonierungen im gesamten Parkgebiet und kartographischer sowie technischer Anlagen. Wie in den Leit- und Richtlinien vorgesehen, wird bezüglich der im Park zulässigen Aktivitäten, Erfassung der Gebräuche und Umsetzung der Bestimmungen auf die Parkordnung verwiesen, die ebenfalls Gegenstand gemeinsamer Arbeitssitzungen derselben Arbeitsgruppe bildete.</p> |
| <p>In riferimento alle Norme di Attuazione si segnala che il testo consta di articoli e parti che valgono per tutto il territorio del Parco o solo per i singoli territori delle Provincie Autonome di Trento e Bolzano e Regione Lombardia.</p> | <p>In Bezug auf die Durchführungsbestimmungen wird darauf hingewiesen, dass diese sei es Bestimmungen und Passagen beinhalten, welche für das gesamte Parkgebiet gelten, als auch solche, die lediglich in den Teilgebieten der autonomen Provinzen Bozen und Trient sowie der Region Lombardei Anwendung finden.</p> |
| <p>Anche la procedura di valutazione ambientale e la redazione dei rapporti ambientali ha visto dei momenti di confronto e di coordinamento tra la Regione Lombardia e le Provincie Autonome di Bolzano e Trento. Ogni settore del Parco predispone quindi un Rapporto Ambientale all'interno della propria procedura di valutazione strategica ambientale ma caratterizzato da un indice comune.</p> | <p>Auch dem Verfahren zur strategischen Umweltprüfung und dem Ausformulieren der einzelnen Umweltberichte ging eine Phase des Austausches und der Koordinierung zwischen der Region Lombardei und den autonomen Provinzen Bozen und Trient voraus. Für jeden Gebietsbereich des Parks wird innerhalb der jeweiligen strategischen Umweltprüfung ein eigener Umweltbericht erstellt, welcher jedoch einem gemeinsamen Muster folgt.</p> |
| <p>2. Contenuti del Piano del Parco Nazionale dello Stelvio</p> | <p>2. Inhalte des Plans für den Nationalpark Stilfserjoch</p> |
| <p>Il piano per il Parco ai sensi dell'articolo 7 della legge provinciale 16 marzo 2018, n. 4 (Parco Nazionale dello Stelvio) è redatto dall'amministrazione provinciale nel rispetto dei principi fondamentali previsti dalla legge 6 dicembre 1991, n. 394, in un processo partecipativo con i comuni e i portatori di interessi diffusi costituiti in associazioni o comitati. Ai sensi dell'articolo 5 della stessa legge le funzioni inerenti alla gestione del parco, limitatamente alla parte di territorio di competenza provinciale, sono svolte dall'Amministrazione provinciale che le</p> | <p>Gemäß Artikel 7 des Landesgesetzes vom 16. März 2018, Nr. 4 (Nationalpark Stilfserjoch) wird der Parkplan von der Landesverwaltung unter Beachtung der Grundsätze des Gesetzes vom 6. Dezember 1991, Nr. 394 und unter Einbeziehung der Gemeinden und Träger überindividueller Interessen erstellt, die in Vereinigungen oder Komitees konstituiert sind. Gemäß Artikel 5 desselben Gesetzes werden die Verwaltungsbefugnisse im Rahmen der Führung des Parks beschränkt auf das in ihre Zuständigkeit fallende Gebiet von der</p> |

| | |
|--|--|
| <p>esercita in via principale attraverso l'Ufficio per il Parco Nazionale dello Stelvio, i centri visite e i posti di sorveglianza all'interno del Parco Nazionale nonché gli Ispettorati forestali territorialmente competenti.</p> | <p>Landesverwaltung ausgeübt, welche sich hauptsächlich des Amtes für den Nationalpark Stilfserjoch, der Nationalparkhäuser und der Aufsichtsstellen innerhalb des Nationalparks und der örtlich zuständigen Forstinspektorate bedient.</p> |
| <p>Il Piano delinea la visione strategica del Parco Nazionale dello Stelvio, fissa gli obiettivi di tutela della natura, della cultura e del paesaggio, oltre a quelli di sviluppo economico sostenibile delle comunità residenti nel Parco. Allo stesso modo, sulla base di un'analisi del profilo naturale, paesaggistico e culturale del territorio del Parco, nonché socio-economico e demografico della popolazione, il Piano reca un'elaborazione grafica che mostra le diverse aree e la loro vocazione. Inoltre, in funzione delle caratteristiche territoriali, economiche, ambientali, sociali o culturali del Parco, stabilisce le linee e le misure di tutela, nonché direttive per la gestione e la conservazione, assicurandone l'unitarietà complessiva.</p> | <p>Der Plan erläutert die strategische Ausrichtung des Nationalparks Stilfserjoch und legt neben den Zielen zum Schutz der Natur, Kultur und Landschaft auch jene zur nachhaltigen wirtschaftlichen Entwicklung der im Park ansässigen Gemeinschaften fest. Der Plan beinhaltet ebenso auf der Grundlage einer Analyse der landschaftlichen, kulturellen sowie naturschützerischen Aspekte innerhalb des Parkgebiets erstellte grafische Unterlagen, aus denen die unterschiedlichen Zonen und deren Widmungen hervorgehen. Darüber hinaus legt der Plan unter Gewährleistung der Gesamtheit des Parks und ausgerichtet auf die jeweiligen gebiets- und umweltspezifischen, wirtschaftlichen, sozialen oder kulturellen Besonderheiten Schutzstrategien und -maßnahmen sowie Vorgaben für die Erhaltung und die Verwaltung des Parks fest.</p> |
| <p>Gli obiettivi strategici perseguiti dal Piano del Parco Nazionale dello Stelvio sono: La tutela dei valori naturali ed ambientali nonché di quelli storici ed culturali, antropologici tradizionali; La tutela unitaria della biodiversità; La promozione e la valorizzazione di uno sviluppo locale sostenibile e coordinato dei territori che costituiscono il Parco Nazionale dello Stelvio; Il rispetto dei principi e delle finalità dell'ordinamento statale e comunitario in materia di aree protette e di Rete Natura 2000, e degli accordi e convenzioni internazionali per la tutela dell'ambiente, della biodiversità e degli ecosistemi naturali; La definizione di una visione strategica comune identitaria per la valorizzazione del Parco Nazionale dello Stelvio; L'attività di ricerca scientifica, di divulgazione e di monitoraggio coordinato delle unità amministrative che costituiscono il Parco Nazionale dello Stelvio; L'attività di educazione e formazione riguardante valori naturalistici, ambientali, paesaggistici e</p> | <p>Die vom Plan für den Nationalpark Stilfserjoch verfolgten strategischen Ziele sind folgende: Schutz der Werte der Natur und Umwelt sowie historischer, kultureller und traditioneller anthropologischer Werte; gesamtheitlicher Schutz der Artenvielfalt; Förderung und Aufwertung einer nachhaltigen und koordinierten lokalen Entwicklung der Gebiete, die Teil des Nationalparks bilden; Beachtung der Grundsätze und Zielsetzungen der staatlichen Rechtsordnung und jener der Europäischen Gemeinschaft im Bereich der Schutzgebiete, des Schutzgebietsnetzes Natura 2000 sowie der Abkommen und internationalen Verträge zum Umwelt-, Arten- und Schutz der Ökosysteme; Festlegung einer gemeinsamen identitätsstiftenden strategischen Vision zur Aufwertung des Nationalparks; koordinierte Forschungs-tätigkeit, Veröffentlichungen und Monitorings seitens der den Nationalpark Stilfserjoch bildenden Verwaltungen; Umwelterziehung und Ausbildung bezüglich</p> |

| | |
|--|---|
| culturali del Parco Nazionale dello Stelvio. | landschaftlicher, kultureller und Werte der Natur des Nationalparks Stilfserjoch. |
| Le "linee guida per la predisposizione del Piano e del Regolamento del Parco Nazionale dello Stelvio" approvate dal Comitato di Coordinamento e di Indirizzo individuano quattro ambiti strategici su cui intervenire per il raggiungimento degli obiettivi strategici: conservazione, sviluppo locale sostenibile, ricerca e monitoraggio, educazione e formazione. | Die vom Koordinierungs- und Lenkungskomitee genehmigten „Leitlinien für die Erarbeitung des Parkplans und der Parkordnung“ eruieren vier strategische Bereiche, die zur Erreichung der strategischen Ziele ins Auge zu fassen sind: Erhaltung, lokale nachhaltige Entwicklung, Forschung und Monitoring, Bildung und Fortbildung. |
| Come indicato dettagliatamente nel capitolo 2 (Obiettivi operativi) del Piano del Parco tali ambiti strategici sono declinati in obiettivi generali e obiettivi specifici (operativi) da parte delle Province Autonome di Trento e Bolzano e della Regione Lombardia per il territorio di competenza. | Diese strategischen Bereiche werden wie in Kapitel 2 (Operative Zielsetzungen) des Parkplans detailliert ausgeführt von der Region Lombardei und den beiden autonomen Provinzen Bozen und Trient in allgemeine und spezifische (operative) Ziele gegliedert. |
| 2.1 Zonizzazione nel Piano per il "Parco Nazionale dello Stelvio" | 2.1 Zonierungen im Plan für den "Nationalpark Stilfserjoch" |
| Il Piano del Parco Nazionale dello Stelvio suddivide il territorio del Parco in zone con diverso grado di tutela (ai sensi dell'articolo 12 della legge statale 394/91): <ul style="list-style-type: none"> - Riserve integrali (zone A) - Riserve generali orientate (zone B) - Aree di protezione (zone C) - Aree di promozione economica e sociale (zone D) | Der Parkplan unterteilt im Sinne des Artikels 12 des Gesetzes 394/1991 das Gebiet des Parks in Zonen unterschiedlichen Schutzgrades: <ul style="list-style-type: none"> - Kernzonen (A-Zonen) - Bewahrungszonen (B-Zonen) - Übergangsgebiete (C-Zonen) - Entwicklungsgebiete (D-Zonen). |
| Limitatamente alle zone D il Piano del Parco individua sottozone a differenziato regime di tutela: <ul style="list-style-type: none"> - Sottozona D1 – Aree antropizzate - Sottozona D2 – Aree sciabili - Sottozona D3 – cave di Marmo. | Beschränkt auf die D-Zonen sieht der Parkplan Unterzonen unterschiedlichen Schutzregimes vor: <ul style="list-style-type: none"> - Unterzone D1 – von Menschenhand geprägte Zonen - Unterzone D2 – Skizonen - Unterzone D3 – Marmorbrüche. |
| Nelle zone di riserva integrale ricadono aree con risorse di valore elevato, presentanti un'alta sensibilità. Le zone A sono ambiti prossimi alla naturalità dove la presenza antropica è semmai limitata. | Die Kernzonen stellen Gebiete mit hohem Anteil an wertvollen Ressourcen dar, die eine hohe Sensibilität aufweisen. A-Zonen umfassen nahezu unberührte Gebiete hohen Natürlichkeitsgrades mit allenfalls äußerst beschränkter menschlicher Präsenz. |
| Le zone B di riserve generali orientate sono destinate alla protezione degli equilibri | Die Bewahrungszonen (B-Zonen) zielen auf den Schutz des ökologischen Gleichgewichts |

| | |
|---|---|
| ecologici, ambientali e paesaggistici del "Parco Nazionale dello Stelvio". | sowie den Schutz der Landschaft und der Umwelt des „Nationalparks Stifserjoch“ ab. |
| Le aree di protezione (zone C) sono intese come interspazi di mutuo confronto e rispetto fra le esigenze di tutela delle riserve, integrali e generali orientate, e le possibilità di sviluppo sostenibile delle Comunità Locali ammissibili nelle aree di promozione economica e sociale (zone D). | Die Übergangsbereiche umfassen Übergangsbereiche in gegenseitiger Wechsel- und ergänzender Beziehung zwischen der Notwendigkeit des Schutzes der Kern- und Bewahrungszonen und der in den Entwicklungsgebieten (D-Zonen) zulässigen Möglichkeiten nachhaltiger Entwicklung. |
| Nelle zone D di promozione economica e sociale ricadono le aree caratterizzate da una maggior presenza antropica di tipo permanente, zone urbanizzate quali ad esempio le zone residenziali e di produzione dei paesi di Stelvio e Martello. Gli strumenti urbanistici comunali definiscono, in compatibilità con il piano del parco, la disciplina edilizia ed urbanistica. Costituiscono sottozona D2 le aree con impianti a fune e piste insistenti nelle aree sciabili individuate. Costituiscono una sottozona D particolare le cave di Marmo. | Unter Entwicklungsgebiete (D-Zonen) fallen die dauerhaft für die Siedlung genutzten stärker anthropisierten und urbanisierten Zonen wie z.B. die Wohn- und Gewerbegebiete von Stilfs und Martell. Die Gemeindepläne legen, in Einklang mit dem Parkplan, die bau- und städtebaulichen Vorschriften fest. Als D2 Unterzonen gelten Zonen mit Liftanlagen und Pisten in den als Skigebieten ausgewiesenen Flächen. Eine spezifische D-Unterzone bilden die Marmorbrüche. |
| | |
| 3. Quadro di riferimento per la valutazione ambientale strategica | 3. Rahmen für die strategische Umweltprüfung |
| | |
| 3.1 Quadro di riferimento programmatico | 3.1 Programmatischer Rahmen |
| | |
| Il Piano provinciale di sviluppo e di coordinamento territoriale, approvato con legge provinciale 18 gennaio 1995, n. 3, nel formulare gli obiettivi ed i principi urbanistici più importanti a livello provinciale, comprensoriale e comunale, attribuisce particolare rispetto per le esigenze ecologiche ambientali, nell'interesse delle generazioni future. Il Piano del Parco sostituisce i Piani urbanistici comunali limitatamente alle parti del territorio comunale ricadenti nel Parco. Per gli insediamenti storici, le aree urbane consolidate e le aree specificamente destinate all'insediamento (zone D1), il piano del parco rinvia ai piani urbanistici la disciplina integrativa e di dettaglio. | Der Landesentwicklungs- und Raumordnungsplan, genehmigt mit Landesgesetz vom 18. Jänner 1995, Nr. 3, schreibt, bei der Festsetzung der wichtigsten Ziele und raumordnerischen Grundsätze auf Landes-, Bezirks- und Gemeindeebene, den ökologischen Erfordernissen besondere Wichtigkeit im Interesse der künftigen Generationen zu. Der Parkplan ersetzt beschränkt auf die im Park befindlichen Flächen die Gemeindebauleitpläne. Für die historischen Siedlungen, für konsolidierte urbane und für spezifisch für Siedlungen vorgesehene Zonen (D1 Zonen) verweist der Parkplan bezüglich ergänzender und Detailregelungen zu seinen Vorgaben auf die Bauleitpläne. |
| Per quanto non disciplinato dal Piano parco o dal regolamento del Parco si applicano le | In Bezug auf nicht vom Parkplan oder der Parkordnung geregelte Belange finden die |

| | |
|---|---|
| <p>vigenti discipline di settore. In caso di contrasto tra la disciplina o pianificazione di settore, tra cui i piani comunali per il territorio e il paesaggio, prevalgono queste ultime, qualora più restrittive.</p> | <p>für den jeweiligen Bereich geltenden Regelungen Anwendung. Im Falle von Widersprüchen zwischen den Bestimmungen des Parkplans und jenen, die in anderen bereichsspezifischen Regelungen oder Planungsinstrumenten vorgesehen sind, wie die Gemeindepläne für Raum und Landschaft, kommt letzteren, sofern einschränkender, Vorrang zu.</p> |
| <p>Ai sensi dell'articolo 3 comma 4 del decreto del Presidente della Repubblica 22 marzo 1974, n. 279, come da ultimo sostituito con decreto legislativo 13 gennaio 2016, n. 14 (Norme di attuazione dello Statuto speciale della regione autonoma Trentino-Alto Adige, recante modifiche ed integrazioni all'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 22 marzo 1974, n. 279, in materia di esercizio delle funzioni amministrative concernenti il Parco Nazionale dello Stelvio), le leggi provinciali vigenti sono coordinati – anche mediante la loro modificazione – con il piano e il regolamento del Parco approvati.</p> | <p>Gemäß Artikel 3 Absatz 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279, zuletzt geändert mit Legislativdekret vom 13. Januar 2016, Nr. 14 (Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Autonome Region Trentino-Südtirol betreffend Änderungen und Ergänzungen zum Art. 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279 über die Ausübung der Verwaltungsbefugnisse betreffend den Stilfserjoch-Nationalpark) sind die geltenden Landesgesetze - auch durch deren Änderung - mit dem genehmigten Parkplan und der Parkordnung abzustimmen.</p> |
| <p>Il Piano del Parco Nazionale dello Stelvio si relaziona con numerosi strumenti tecnico-amministrativi e piani di settore con cui il Piano deve essere coerente.</p> | <p>Der Parkplan steht im Kontext mit einer Vielzahl verwaltungstechnischer Regelungsinstrumenten und Fachplänen, zu denen Kohärenz bestehen muss.</p> |
| <p>Il quadro programmatico analizza i principali strumenti di pianificazione e programmazione di livello internazionale, nazionale e provinciale il cui contenuto è di interesse per indirizzare la valutazione ambientale del Piano del Parco Nazionale dello Stelvio.</p> | <p>Der programmatische Rahmen analysiert die wichtigsten Planungs- und Programmierungsinstrumente auf internationaler, staatlicher und Landesebene, deren Inhalte für die Umweltprüfung von Interesse ist.</p> |
| <p>Gli indirizzi di riferimento di maggior interesse sono:</p> <p>Livello internazionale</p> <ul style="list-style-type: none"> - Agenda 2030 - obiettivi per lo sviluppo sostenibile - Convenzione per la protezione delle Alpi - Carta Europea per il turismo sostenibile nelle aree protette (CETS) - Strategia Europea 2020 riguardante una crescita intelligente, sostenibile e inclusiva. - Comunicazione della Commissione Europea COM(2011)21 Un'Europa efficiente nell'impiego delle risorse – Iniziativa faro | <p>Die bedeutsamsten ins Auge zu fassenden Instrumenten sind:</p> <p>Auf internationaler Ebene:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Agenda 2030 - Ziele für eine nachhaltige Entwicklung - Alpenkonvention - Europäische Charta für einen nachhaltigen Tourismus in den Schutzgebieten (CETS) - Europa 2010 - Strategie für intelligentes, nachhaltiges und integratives Wachstum - Mitteilung der Europäischen Kommission COM(2011)21 Ressourcenschonendes Europa – eine Leitinitiative innerhalb der |

| | |
|---|--|
| <p>nell'ambito della strategia Europa 2020 - Comunicazione della Commissione Europea COM(2011)571 Tabella di marcia verso un'Europa efficiente nell'impiego delle risorse</p> <ul style="list-style-type: none"> - Strategia dell'Unione Europea per lo sviluppo sostenibile - Comunicazione della Commissione Europea COM(2016)739 Il futuro sostenibile dell'Europa: prossime tappe L'azione europea a favore della sostenibilità - Direttiva europea 92/43/CEE relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali e della flora e della fauna selvatiche e Direttiva europea 79/409/CEE relativa alla conservazione degli uccelli selvatici, aggiornata dalla Direttiva 2009/147/CE - Comunicazione della Commissione Europea COM(2010)352 L'Europa, prima destinazione turistica mondiale - un nuovo quadro politico per il turismo europeo - Comunicazione della Commissione Europea COM(2007)621 Agenda per un turismo europeo sostenibile e competitivo - Strategia Europea per la biodiversità | <p>Strategia Europa 2020</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mitteilung der Europäischen Kommission COM(2011)571 Marsch Richtung Ressourcenschonendes Europa - Strategie der Europäischen Union für eine nachhaltige Entwicklung - Mitteilung der Europäischen Kommission COM(2016)739 Auf dem Weg in eine nachhaltige Zukunft - Europäische Nachhaltigkeitspolitik - Europäische Richtlinie 92/43/EWG zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen (FFH-Richtlinie) und Europäische Richtlinie 79/409/EWG des Rates vom 2. April 1979 über den Schutz der wildlebenden Vogelarten und ihrer Lebensräume, nunmehr aktualisiert mit der Richtlinie 2009/147/EG - Mitteilung der Europäischen Kommission COM(2010)352 Europa – wichtigstes Reiseziel der Welt: ein neuer politischer Rahmen für den europäischen Tourismus - Mitteilung der Europäischen Kommission COM (2007)621 Agenda für einen nachhaltigen und wettbewerbsfähigen europäischen Tourismus - Europäische Biodiversitätsstrategie |
| <p>Livello nazionale</p> <ul style="list-style-type: none"> - Strategia Nazionale per la biodiversità - Strategia Nazionale per lo sviluppo sostenibile 2017 – 2030 - Rapporto sullo stato del capitale naturale in Italia - Linee guida per la predisposizione del piano e del regolamento del "Parco Nazionale dello Stelvio" | <p>Auf staatlicher Ebene:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nationale Strategie zur Artenvielfalt - Nationale Strategie zur nachhaltigen Entwicklung 2017-2013 - Bericht über den Status des Naturerbes in Italien - Leitlinien zur Erstellung des Parkplans und der Parkordnung für den "Nationalpark Stifserjoch" |
| <p>Livello provinciale</p> <ul style="list-style-type: none"> - Piano provinciale di sviluppo e di coordinamento territoriale (LEROP) - Programma di Sviluppo Rurale (PSR) - Piano generale di Utilizzazione delle Acque Pubbliche (PGUAP) - Piano di Tutela delle acque (PTA) - Piano Clima Energia-Alto Adige-2050 - Piano Paesaggistico - Gestione del bosco - Piano di abbattimento - Piano provinciale gestione rifiuti - Green Mobility - IDM – Collaborazione con l'Ufficio per il Parco Nazionale dello Stelvio | <ul style="list-style-type: none"> - Auf Landesebene: - Landesentwicklungs- und Raumordnungsplan (LEROP) - Entwicklungsprogramm für den ländlichen Raum - Gesamtplan für die Nutzung der öffentlichen Gewässer - Gewässerschutzplan (GSP) - Klimaplan Energie-Südtirol 2050 - Landschaftsplan - Waldbewirtschaftungsplan - Abschussplan - Abfallbewirtschaftungsplan - Green Mobility - IDM – Zusammenarbeit mit dem Amt für |

| | |
|--|---|
| | den Nationalpark Stilfserjoch |
| | |
| 3.2 Il contesto territoriale e ambientale | 3.2 Gebiets- und Umweltkontext |
| | |
| L'analisi è stata eseguita considerando i fattori ambientali quali: l'ambito territoriale di riferimento, l'orografia, la geologia, l'uso del suolo, acqua, le sorgenti, il rischio idrogeologico, i ghiacciai, il clima, l'aria, le aree Natura 2000, gli habitat, la vegetazione e la flora, la fauna, le aree di elevato valore e criticità per gli habitat e per la fauna, i beni ambientali, storici, artistici e archeologici, le attività e le pressioni antropiche, gli effetti transfrontalieri. L'analisi del contesto ambientale ha permesso di individuare le principali criticità e potenzialità ambientali del territorio. | Die Analyse wurde unter Berücksichtigung unterschiedlicher Umweltfaktoren durchgeführt, u. zwar des betreffenden Gebietsrahmens, der Bodennutzung, der Wasservorkommen und Quellen, der hydrogeologischen Gefahren, der Gletscherbereiche, des Klimas, der Luft, der Natura 2000-Gebiete, der Lebensräume, der Vegetation, Pflanzen- und Tierwelt, der Gebiete von besonders hohem Wert und der kritischen Aspekte hinsichtlich Lebensräume und Tierwelt, der historischen, archäologischen, künstlerischen und Umweltgüter, der Aktivitäten und des Anthropisierungsdrucks, der grenzüberschreitenden Auswirkungen. Die Analyse des Umweltkontexts hat die Erarbeitung der hauptsächlich kritischen Aspekte und Umweltpotentiale des Gebiets ermöglicht. |
| 3.3 Quadro di riferimento strategico | 3.3 Strategischer Rahmen |
| | |
| Ispirandosi ai principi di sostenibilità europei e nazionali e facendo riferimento alle maggiori problematiche ambientali esistenti nel territorio del "Parco Nazionale dello Stelvio" così come descritte nel quadro ambientale, è stata individuata una serie di obiettivi di sostenibilità. | Unter Heranziehung der auf EU- und staatlicher Ebene erarbeiteten Prinzipien der Nachhaltigkeit und unter Bezugnahme auf die im Gebiet des „Nationalparks Stilfserjoch“ auftretenden wichtigsten Umweltproblematiken, wie sie sich auch aus der Umweltbeschreibung ergeben, wurde eine Gruppe von Nachhaltigkeitszielen ermittelt. |
| | |
| 4. Analisi delle coerenze | 4. Analyse der Kohärenzen |
| | |
| L'analisi permette di verificare se gli obiettivi del Piano del Parco Nazionale dello Stelvio sono coerenti con concetti di pianificazione sovraordinati e la pianificazione di settore, per evitare contrasti con Piani e Programmi già adottati. L'analisi della coerenza esterna è stata effettuata confrontando gli obiettivi del PPNS con gli obiettivi di: la strategia dell'Unione Europea per lo Sviluppo Sostenibile (SSS), Strategia dell'Unione Europea per la Biodiversità (SEB), la | Die Analyse erlaubt die Überprüfung der Übereinstimmung der Ziele des Plans für den „Nationalpark Stilfserjoch“ mit höherrangigen Planungsvorgaben und der Planung auf Fachplanebene, um Widersprüche mit bereits genehmigten Plänen und Programmen zu vermeiden. Die Analyse wurde durchgeführt mittels Vergleichs der Ziele des Parkplans mit den Zielsetzungen und Ansätzen der Strategie der Europäischen Union im Bereich |

| | |
|--|---|
| <p>Strategia Nazionale per la Biodiversità (SNB), Piano Clima Energia-Alto Adige-2050, il Piano provinciale di sviluppo e coordinamento territoriale, Piano di Tutela delle acque (PTA) e il Piano generale di Utilizzazione delle Acque Pubbliche (PGUAP)</p> | <p>nachhaltiger Entwicklung, der Biodiversitätsstrategie der Europäischen Union, der staatlichen Strategie im Bereich der Artenvielfalt, des Klimaplan Energie-Südtirol 2050, des Landesentwicklungs- und Raumordnungsplans (LEROP), Gewässerschutzplan (GSP) und des Gesamtplans für die Nutzung der öffentlichen Gewässer.</p> |
| <p>Inoltre si è analizzata la coerenza degli obiettivi e degli obiettivi operativi del Piano del Parco con i principi di sostenibilità ambientale presentati nel quadro di riferimento strategico. Dall'analisi emerge la coerenza tra fattori. L'analisi della coerenza interna tra i vari elaborati del Piano del Parco è stata fatta confrontando gli obiettivi con gli obiettivi operativi del Piano del "Parco Nazionale dello Stelvio" e tra obiettivi operativi e Norme di Attuazione del Piano. L'analisi non evidenzia contrasti significativi tra i fattori.</p> | <p>Es wurde weiters die Kohärenz der Zielsetzungen und der operativen Ziele des Parkplans mit den im strategischen Rahmen dargelegten Grundsätzen der Nachhaltigkeit analysiert. Aus dieser Analyse ergibt sich die Übereinstimmung derselben. Was die Kohärenz zwischen den einzelnen Bestandteilen des Parkplans anbelangt, so wurde eine Analyse mittels Vergleichs der Ziele mit den operativen Zielsetzungen des Parkplans für den „Nationalpark Stifserjoch“ sowie mittels Vergleichs der operativen Zielsetzungen mit den Durchführungsbestimmungen zum Parkplan durchgeführt. Die Analyse ergab keine bedeutsamen Widersprüche.</p> |
| | |
| <p>5. Valutazione degli effetti ambientali</p> | <p>5. Bewertung der Umweltauswirkungen</p> |
| | |
| <p>Durante la redazione del Piano del Parco Nazionale dello Stelvio è stato fatto riferimento a un sistema valutativo basato su un'analisi qualitativa che è servita alla valutazione complessiva degli effetti del Piano sull'ambiente e la valutazione puntuale dei possibili impatti ambientali determinati dal Piano.</p> | <p>Die Ausarbeitung des Plans für den Nationalpark Stifserjoch fußt auf einem qualitativen Bewertungssystem, das sich auf eine qualitative Analyse stützt, die für eine Gesamtbeurteilung der Auswirkungen des Plans auf die Umwelt und eine punktuelle Bewertung der möglichen Umweltauswirkungen laut Festlegungen des Parkplans selbst dienlich war.</p> |
| | |
| <p>5.1 Relazione di incidenza</p> | <p>5.1. Verträglichkeitsbericht</p> |
| | |
| <p>La valutazione dei principali effetti che gli interventi del Piano del "Parco Nazionale dello Stelvio" possono avere sui siti di interesse Comunitario (Direttiva 92/43/CEE "Habitat") viene effettuata tramite l'elaborazione del parere riguardante la Valutazione di incidenza. Nel rispetto della normativa di recepimento delle direttive europee in materia di aree Natura 2000, nei siti Natura 2000 ricadenti nel Parco si applicano le misure di conservazione per</p> | <p>Die Bewertung der wesentlichen Auswirkungen, welche die Festlegungen des Plans für den „Nationalpark Stifserjoch“ auf die Gebiete gemeinschaftlichen Interesses (FFH-Richtlinie 92/43/EWG) haben können, erfolgt im Rahmen der Erstellung eines Verträglichkeitsgutachtens. Unter Beachtung der Übernahmebestimmungen der europäischen Richtlinien im Bereich Natura 2000 finden in den im Park befindlichen Natura 2000-Geriete die mit</p> |

| | |
|--|---|
| <p>habitat e specie approvate con deliberazione della Giunta provinciale 24 gennaio 2017, n. 69.</p> <p>L'articolo 9 comma 2 della legge provinciale 16 marzo 2018, n. 4 prevede, che le/i proponenti di progetti, piani territoriali urbanistici e di settore, ivi compresi i piani agricoli, forestali e faunistici e le loro varianti, che interessano aree della rete Natura 2000 predispongono uno studio di incidenza per individuare gli effetti che gli stessi possono avere su tali aree.</p> <p>Dall'analisi non si riscontrano incidenze negative significative sui siti Natura 2000 riconducibili al Piano del Parco e non si prefigura alcun carattere cumulativo o transfrontaliero degli impatti.</p> | <p>Landesregierungsbeschluss vom 24. Jänner 2017, Nr. 69 genehmigten Erhaltungsmaßnahmen für die Lebensräume und Arten Anwendung. Gemäß Artikel 9 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 16. März 2018, Nr. 4 haben die Antragstellerinnen und Antragsteller von Projekten, Raumordnungsplänen, Bauleitplänen und Fachplänen, einschließlich der Pläne für die Land- und Forstwirtschaft sowie das Wildtiermanagement und deren Abänderungen, welche Flächen des Netzwerks Natura 2000 betreffen, eine Verträglichkeitsstudie zur Feststellung und Bewertung der Auswirkungen der Vorhaben gemäß Plan auf die besagten Gebiete vorzulegen. Aus der Analyse ergeben sich keine bedeutsamen negativen Auswirkungen auf die Natura-2000-Gebiete, welche auf den Parkplan zurückgeführt werden können. Es sind auch keine kumulativen oder grenzüberschreitenden Auswirkungen festzustellen.</p> |
| <p>5.2 Principali alternative di Piano</p> | <p>5.2 Wesentliche Alternativen zum Plan</p> |
| <p>Le alternative maggiormente significative emerse nel corso dell'elaborazione del Piano sono state quelle relative all'ottimizzazione della zonizzazione e all'individuazione degli obiettivi operativi. La zonizzazione rappresenta la sintesi cartografica di quanto il Piano prevede in termini di usi del suolo, vincoli e potenzialità del territorio.</p> | <p>Die sich im Rahmen der Ausarbeitung des Parkplans ergebenden wesentlichen Alternativen bezogen sich auf die Verbesserung der Zonierung und die Ermittlung der operativen Zielsetzungen. Die Zonierung widerspiegelt die grafische Zusammenfassung der Inhalte des Plans bezüglich Bodennutzung, Bindungen und Potential des Gebiets.</p> |
| <p>Una prima ipotesi di zonizzazione è stata fatta in base ai risultati degli studi su ecosistemi, paesaggio, reti ecologiche ed ambientali e tenuto conto di quanto previsto dalla normativa urbanistica, paesaggistica e dalla legge delle aree protette. Successivamente i confini delle differenti zone hanno subito diverse correzioni e revisioni attraverso un processo iterativo, nel quale le proposte sono state controllate e riviste dal gruppo di lavoro, raccogliendo, di volta in volta proposte e suggerimenti, fino ad arrivare alla versione presente che permette di valorizzare specifici elementi geomorfologici, floristici, faunistici, biologici e paesaggistici. Anche la definizione degli</p> | <p>Ein erster Zonierungsvorschlag wurde auf der Grundlage von Studien zu Ökosystemen, Landschaft, ökologischen und Umwelt-Netzwerken unter Berücksichtigung der urbanistischen und landschaftlichen Bestimmungen sowie Vorgaben des Rahmengesetzes über die Schutzgebiete erstellt. In der Folge erfuhren die Abgrenzungen der verschiedenen Zonen im Rahmen wiederholter Ansätze unterschiedliche Korrekturen, wobei die Vorschläge vorab von der Arbeitsgruppe kontrolliert, überprüft und Stellungnahmen gesammelt wurden, sodass sich letztendlich die vorliegende Zonierung ergab; diese ermöglicht die Aufwertung besonderer</p> |

| | |
|--|--|
| <p>obiettivi operativi del Piano è il risultato di un processo che ha visto il vaglio di diverse proposte e la loro valutazione.</p> | <p>geomorphologischer, biologischer, landschaftlicher, floristischer und faunistischer Elemente. Auch die Festlegung der operativen Ziele des Plans ist das Ergebnis eines Prozesses, währenddem verschiedene Vorschläge geprüft und bewertet wurden.</p> |
| <p>In una prima fase si sono individuati un certo numero di obiettivi operativi in base alle peculiarità del territorio, alle esigenze di crescita economica, alla particolare vocazione del territorio alle attività outdoor, alla presenza di paesaggi da tutelare o per aumentare la fruibilità di certe aree del Parco.</p> <p>Successivamente si è imposta una scrematura per la presenza di alcune incoerenze tra obiettivi operativi e obiettivi generali del Piano del Parco emerse nella fase valutativa. Infine il confronto e il coordinamento tra Provincia Autonoma di Trento, Regione Lombardia e Provincia Autonoma di Bolzano ha portato ad una ulteriore rivisitazione degli obiettivi operativi per ridurre il numero, per evitare che fossero troppo specifici.</p> | <p>Anfänglich wurde, gegründet auf der Besonderheit des Gebiets, des Erfordernisses der wirtschaftlichen Entwicklung desselben, der gegebenen Voraussetzungen des Gebiets für outdoor-Tätigkeiten in Anbetracht der zu schützenden Landschaftsbilder oder auch zur Steigerung des Genusses bestimmter Bereiche des Parks eine Vielzahl von operativen Zielen ermittelt. In der Folge erwies sich aufgrund in der Bewertungsphase festgestellter Widersprüchlichkeiten zwischen operativen und grundsätzlichen Zielen des Parks eine reduzierende Durchsicht der operativen Ziele als notwendig. Im Rahmen des Austausches und der Abstimmung zwischen den autonomen Provinzen Bozen und Trient sowie der Region Lombardei wurde eine weitere Durchsicht der operativen Ziele vorgenommen, wobei die Anzahl der Ziele erneut reduziert wurde, auch um allzu spezifische Zielsetzungen zu vermeiden.</p> |
| <p>5.3 Conclusioni della valutazione</p> | <p>5.3 Schlussfolgerungen der Verträglichkeitsbewertung</p> |
| <p>Il Piano del “Parco Nazionale dello Stelvio” per la parte di competenza della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige nel suo complesso risulta migliorare la situazione attuale per quello che concerne il consenso da parte della popolazione ivi residente, il suo specifico orientamento di conservazione e gestione dell’area protetta.</p> | <p>Der Plan für den „Nationalpark Stilfserjoch“ bringt, was den Gebietsbereich im Zuständigkeitsbereich der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol betrifft, insgesamt eine Verbesserung der Situation hinsichtlich Akzeptanz seitens der dort ansässigen Bevölkerung, spezifische Schutz- und Managementausrichtung des Schutzgebietes mit sich.</p> |
| <p>Il Piano del Parco permette una gestione più efficiente del territorio del Parco ed una maggiore percezione delle specifiche caratteristiche fisiche, biologiche, paesaggistiche o antropiche, legate alle diverse destinazioni d’uso del territorio. Le previsioni del Piano del Parco migliorano</p> | <p>Der Parkplan ermöglicht eine wirksamere Verwaltung des Parks und eine verstärkte Wahrnehmung der für das Gebiet charakteristischen physischen, biologischen, landschaftlichen und mit den verschiedenen Nutzungen des Gebiets verbundenen auch anthropischen Besonderheiten. Die</p> |

| | |
|--|---|
| <p>anche gli aspetti legati alla disponibilità, accessibilità e fruibilità di diversi servizi, quali in particolare i percorsi pedonali e ciclabili, i sentieri escursionistici e tematici e le aree informative. Per quanto riguarda il consumo ed il deterioramento delle risorse, il Piano è tendenzialmente orientato al recupero e alla gestione dell'esistente più che alla realizzazione di nuove strutture.</p> | <p>Bestimmungen des Plans verbessern auch die Aspekte des Zugangs zum Park, der Verfügbarkeit und Nutzbarkeit verschiedener Dienste, wie insbesondere von Wander- und Fahrradangeboten, von Themenwegen und Ausflugszielen und Informationsbereichen. Was den Verbrauch und die Verschlechterung der Ressourcen anbelangt, zielt der Plan mehr auf die Wiedernutzung und das Management der bestehenden Strukturen als auf Errichtung neuer ab.</p> |
| <p>Inoltre, considerando che l'apporto del singolo cittadino/utente risulta importante per la tutela e la qualità dell'ambiente, il Piano supporta l'informazione, la formazione e la sensibilizzazione della cittadinanza/utenza sulle tematiche ambientali sulla sostenibilità e sui paesaggi caratterizzanti affinché adotti modelli comportamentali sostenibili. Tuttavia la valutazione ambientale del Piano del Parco evidenzia possibili effetti negativi sull'ambiente dovuti a: la realizzazione di nuove infrastrutture come parcheggi, stalli, pensiline, nuova viabilità ecc.; l'ampliamento del bacino di utenza della mobilità ciclistica anche elettrica e la realizzazione di percorsi ciclabili; agli obiettivi volti ad aumentare l'offerta turistica come l'osservazione della fauna, gli itinerari alpinistici, itinerari tematici ecc.; la valorizzazione dei tracciati alpinistici tradizionali; lo sviluppo dell'offerta dei centri di accoglienza del Parco (attività seminari, workshop ecc).</p> | <p>Unter Berücksichtigung, dass der Beitrag des/der einzelnen Nutzers/in für den Schutz und die Qualität der Umwelt wesentlich ist, unterstützt der Plan die Informationstätigkeit, die Ausbildung und die Sensibilisierung der Bürger/Gäste hinsichtlich der Umweltthematiken der Nachhaltigkeit und der landschaftlichen Besonderheit, um nachhaltige Verhaltensweisen anzuregen. Nichtsdestotrotz lässt die Umweltprüfung auch negative Auswirkungen auf die Umwelt erkennen, die sich aus der Verwirklichung neuer Infrastrukturen wie Parkplätze, Ställe, Unterstände, neue Wege, etc. ergeben; weiters die Steigerung des - auch elektrischen - Fahrradverkehrs und die Errichtung von Radwegen; Zielsetzungen, welche auf die Steigerung des touristischen Angebots abzielen, wie die Beobachtung der Wildtiere, Kletterrouten, Themenwege etc.; die Aufwertung der traditionellen Klettersteige; die Steigerung des Angebots der Nationalparkhäuser (Kurstätigkeiten, Workshops etc).</p> |
| <p>Tali effetti negativi devono essere interpretati come punti di attenzione, da considerare nella fase attuativa del Piano e da valutare nella fase progettuale. Queste criticità sono state affrontate proponendo dei criteri realizzativi e delle misure di mitigazione degli impatti.</p> | <p>Diesen negativen Auswirkungen muss in der der Umsetzungsphase des Parkplans und bei der Bewertung der eingereichten Projekte besondere Beachtung geschenkt werden. Den aufgezeigten kritischen Aspekten wurde Rechnung getragen, indem Kriterien für die Errichtung/Einrichtung und Maßnahmen zur Verringerung der Auswirkungen vorgeschlagen werden.</p> |
| <p>Tutte queste considerazioni e valutazioni permettono di esprimere un giudizio positivo sul Piano del Parco Nazionale dello Stelvio.</p> | <p>Alle angeführten Aspekte und Bewertungen erlauben es schließlich, insgesamt eine positive Bewertung des Plans für den „Nationalpark Stilsferjoch“ abgeben zu können.</p> |

| | |
|--|--|
| | |
| 6. Misure di monitoraggio | 6. Monitoring-Maßnahmen |
| | |
| <p>Il sistema di monitoraggio ha lo scopo di verificare le modalità e il livello di attuazione del Piano del Parco Nazionale dello Stelvio, di valutarne gli effetti e di fornire indicazioni in termini di riorientamento del Piano del Parco stesso. Gli indicatori per il sistema di monitoraggio si suddividono in indicatori di contesto ed indicatori di processo. I primi permettono l'analisi del contesto ambientale per prendere atto dell'evoluzione dello stato dell'ambiente in modo da evidenziare il manifestarsi di fenomeni di criticità nel periodo di attuazione del Piano.</p> | <p>Das Monitoring-System erfüllt den Zweck, die Art und Weise sowie den Stand der Umsetzung des Plans für den „Nationalpark Stilsferjoch“ überprüfen, die Auswirkungen derselben bewerten und Erkenntnisse zur etwaigen Neuausrichtung des Parkplans selbst feststellen zu können. Die Indikatoren für das Monitoring werden in Kontext-Indikatoren und Prozess-Indikatoren unterschieden. Erstere ermöglichen eine Analyse des Umweltkontexts, um die Entwicklung des Umweltzustands erkennen zu können, dergestalt, dass auftretende kritische Entwicklungen bei der Umsetzung des Plans aufgezeigt werden (können).</p> |
| <p>Gli indicatori di processo fanno riferimento ai singoli interventi e sono finalizzati a definire gli effetti ambientali che questi determinano. Nel Rapporto Ambientale sono stati proposti degli indicatori in virtù del contesto locale e degli obiettivi operativi previsti dal Piano specificando le modalità operative per il loro rilevamento (fonte dei dati e periodicità). Eventuali modifiche e integrazioni potranno essere definite durante la fase di attuazione del Piano del “Parco dello Stelvio”.</p> | <p>Die Prozess-Indikatoren beziehen sich auf einzelne Eingriffe und zielen darauf ab, die von diesen verursachten Auswirkungen auf die Umwelt festzustellen. Im Umweltbericht wurden Indikatoren zum lokalen Kontext und zu den im Parkplan vorgesehenen operativen Zielen vorgeschlagen, wobei die operative Art und Weise der Erhebung (Datenquelle und Regelmäßigkeit) spezifiziert werden. Etwaige Änderungen und Ergänzungen können in der Umsetzungsphase des Plans für den „Nationalpark Stilsferjoch“ festgelegt werden.</p> |